



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
и СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1997/4/Add.3
13 June 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH/FRENCH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Пятьдесят третья сессия
Пункт 8 предварительной повестки дня

ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА ВСЕХ ЛИЦ, ПОДВЕРГАЕМЫХ ЗАДЕРЖАНИЮ ИЛИ
ТЮРЕМНОМУ ЗАКЛЮЧЕНИЮ В КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ФОРМЕ, В ЧАСТНОСТИ:
ПЫТКИ И ДРУГИЕ ЖЕСТОКИЕ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫЕ ИЛИ УНИЖАЮЩИЕ
ДОСТОИНСТВО ВИДЫ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

Доклад Рабочей группы по произвольным задержаниям

Контрольное посещение Бутана

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1 - 10	3
I. ИНИЦИАТИВЫ, ПРИНЯТЫЕ, СОГЛАСНО ПРАВИТЕЛЬСТВУ, С ЦЕЛЮ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ВЫПОЛНЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ, СДЕЛАННЫХ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ В ХОДЕ ЕЕ ПЕРВОГО ПОСЕЩЕНИЯ	11 - 52	4
II. УСТАНОВЛЕННЫЕ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ФАКТЫ, СВИДЕТЕЛЬСТВУЮЩИЕ О ПРОГРЕССЕ, ДОСТИГНУТОМ В ОБЛАСТИ ОТПРАВЛЕНИЯ ПРАВОСУДИЯ	53	12

GE.96-12896 (R)

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

Пункты Стр.

III.	ИНИЦИАТИВЫ, НАПРАВЛЕННЫЕ НА ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ ВЫПОЛНЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ . . .	54	13
IV.	ОКОНЧАТЕЛЬНЫЕ ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ	55 - 63	16

Введение

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям, представленная ее Председателем-Докладчиком г-ном Л. Жуане и двумя ее членами г-ном Л. Камой и г-ном К. Сибалом, впервые посетила Бутан по приглашению правительства страны 17-22 октября 1994 года (см. E/CN.4/1995/31/Add.3). По завершении этого посещения Группа вручила бутанским властям по их - и это следует особо отметить - просьбе меморандум, содержащий перечень из 15 рекомендаций. Группе было предложено вновь посетить страну, чтобы проследить за тем, каким образом выполняются ее рекомендации. Поездку в Бутан с этой целью осуществил 29 апреля - 6 мая 1996 года Председатель-Докладчик Рабочей группы. Между тем бутанские власти направили Группе памятную записку от 3 июля 1995 года, в которой излагались первые инициативы, принятые с целью выполнения части этих рекомендаций.

2. Целью контрольного посещения были три следующих аспекта: а) наблюдение за ходом выполнения рекомендаций, сделанных Группой во время ее первой поездки; б) посещение, в отличие от первой поездки, судов, тюрем и полицейских участков не только в столице, но и в провинции; с) рассмотрение случая, относительно которого Группа приняла решение, объявляющее, что задержание не является произвольным, и ставшее предметом просьбы о пересмотре, поступившей от заявителя.

3. В ходе посещения Бутана Рабочая группа получила аудиенцию у Его Величества короля Джигме Сингая Вангчука. Осуществляя контроль за ходом выполнения рекомендаций, Группа имела продолжительные беседы с министром иностранных дел Лхонпо Дава Тсерингом, министром внутренних дел Лхонпо Даго Тшерингом, Председателем Высшего суда Дашо Сонамом Тобгаем, а также с группой джабми - лиц, исполняющих должность адвокатов. Рабочая группа встречалась также с Председателем Королевского консультативного совета Дашо Карма Летхо и спикером Национальной ассамблеи Дашо Пасанг Дорджи. Кроме того, Рабочая группа побывала в двух столичных тюрьмах, которые она посетила в ходе первой поездки: районной тюрьме Тхимпху и центральной тюрьме Чамганга.

4. 2-3 мая Группа побывала в Пхунчхолинге, район Чукха, и Самчи, на юге Бутана, где она была принята местными властями (комиссаром района Чукха г-ном Дашо Пенджором Дорджи, комиссаром района Самчи г-ном Джигме Чултримом и заместителем комиссара района Чукха г-ном Доффу Редди); Группа провела беседы с судьями районных судов (в частности, с судьей районного суда Самчи г-ном Тхинлем Тхонгмайtxом и судьей областного суда Пхунчхолинга г-ном Пема Гаелстхеном) и посетила одну тюрьму (тюрьма Самчи, где она встречалась с комиссаром полиции майором Дорджи Пхунчо). 4 мая Группа отправилась в Паро, на запад страны, где она осуществила незапланированное посещение одного полицейского участка. Затем она была принята представителями местных органов власти (комиссаром района Паро Дашо Допху Тсерингом, заместителем комиссара района Паро г-ном Сонамом Тсерингом и судьей районного суда Паро г-ном Кунцангом Тобгаем).

5. Наконец, она провела продолжительное рабочее совещание с местным координатором-резидентом Программы развития Организации Объединенных Наций в Бутане г-жой Акико Найто-Юге.

6. Во всех посещенных ею, в некоторых случаях внезапно, пенитенциарных или полицейских учреждениях Рабочая группа имела возможность свободно, наедине и в выбранном ею месте провести опрос стольких задержанных, сколько она считала нужным.

7. Основная цель первоначального посещения Рабочей группы в октябре 1994 года состояла в том, чтобы составить, по просьбе бутанских властей, перечень имеющихся недостатков в области отправления правосудия и сформулировать на этот счет соответствующие рекомендации.

8. Цель настоящего, так называемого "контрольного", посещения состояла поэтому в том, чтобы проверить, опять же по просьбе бутанских властей, как выполняются рекомендации, сделанные с этой целью в ходе предыдущей поездки.

9. Таким образом будут последовательно рассмотрены:

а) инициативы, принятые, согласно правительству, с целью обеспечить выполнение рекомендаций, сделанных Рабочей группой в ходе ее первого посещения;

б) установленные Группой факты, свидетельствующие о прогрессе, достигнутом в области отправления правосудия;

с) инициативы, направленные на повышение эффективности выполнения рекомендаций.

10. Рабочая группа хотела бы выразить признательность бутанским властям за помощь и содействие, которыми по их выбору и эффективно пользовались ее члены на всем протяжении поездки, и за дух сотрудничества, постоянно присутствовавший на всех уровнях государственной власти.

Г. ИНИЦИАТИВЫ, ПРИНЯТЫЕ, СОГЛАСНО ПРАВИТЕЛЬСТВУ, С ЦЕЛЬЮ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ВЫПОЛНЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ, СДЕЛАННЫХ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ В ХОДЕ ЕЕ ПЕРВОГО ПОСЕЩЕНИЯ

11. Как известно, по завершении своего первого посещения Рабочая группа предложила по согласованию с бутанскими властями серию рекомендаций, состоящую из 15 пунктов. По распоряжению Его Величества короля соответствующим органам управления было предложено составить план их выполнения, а Рабочей группе – осуществить контрольное посещение для оценки эффективности реализации рекомендаций.

12. Инициативы, принятые с этой целью как правительством, так и Высшим судом, изложены в двух подробных памятных записках, врученных Группе в ходе ее настоящего визита и содержащих следующие ответы.

13. Рекомендация 1: Независимый орган, созданный правительством, должен изучить дела всех лиц, содержащихся под стражей на основании положений Закона о государственной безопасности 1992 года, с тем чтобы не выдвигались формальные обвинения или не осуществлялось судебное преследование в отношении лиц, которые не являются террористами и против которых нет доказательств.

14. Правительство: Дела всех задержанных лиц были рассмотрены представителями королевской полиции Бутана и министерства внутренних дел. Затем этот вопрос по указанию Его Величества короля был вынесен на рассмотрение лхенгьял Шунгтшог (кабинета) 31 октября 1994 года. Высшему суду было дано, соответственно, указание отложить на шесть месяцев рассмотрение всех дел по общему праву и сосредоточить усилия на ускорение рассмотрения дел, касающихся антигосударственной деятельности. Эта информация была сообщена министерством внутренних дел в его письме GA(9)-14/94/728 от 2 ноября 1994 года на имя г-на Капила Сибала. В результате все задержанные лица были либо освобождены, либо судимы и осуждены Высшим судом.

15. Рекомендация 2: После рассмотрения дел и выявления невиновных лиц лицам, против которых имеются существенные доказательства, должно быть предъявлено официальное обвинение в течение установленного срока.

16. Правительство: Как отмечалось выше, были приняты необходимые меры и ни одному из задержанных не было еще предъявлено обвинение. 26 декабря 1994 года и 14 февраля 1995 года Его Величество король амнистировал в целом 19 задержанных лиц, содержащихся в центральной тюрьме Чамганга. Эта информация была сообщена министерством внутренних дел в его письме GA(4)-19/95 от 3 июля 1995 года.

17. Рекомендация 3: Дела всех лиц, которым предъявлено официальное обвинение на основании Закона о государственной безопасности 1992 года, должны быть рассмотрены судом в течение установленного срока.

18. Правительство: Эта рекомендация выполнена. Завершено рассмотрение в суде, по обвинению в антигосударственной деятельности, дел всех лиц, содержащихся в центральной тюрьме Чамганга во время первого посещения Рабочей группы в октябре 1994 года, и всех других лиц, арестованных по обвинению в такой деятельности впоследствии.

19. Высший суд: Эта рекомендация была доведена до сведения кабинета, который принял решение об уделении первоочередного внимания делам, касающимся антигосударственной деятельности, и ускорении их рассмотрения. Главный судья информировал, однако, кабинет о том, что для ускорения рассмотрения дел, касающихся

антигосударственной деятельности, потребуется отложить рассмотрение всех дел по общему праву, зарегистрированных в Высшем суде, и приостановить регистрацию новых таких дел. Главный судья информировал кабинет также о том, что решение о приостановке рассмотрения дел, уже зарегистрированных в Высшем суде, и регистрации новых дел противоречит тхримшунг чхенпо – праву, действующему на территории страны. Его Величество король издал специальную директиву о том, чтобы отложить рассмотрение всех дел по общему праву на шесть месяцев и сосредоточить усилия на ускорении судебного разбирательства дел, касающихся антигосударственной деятельности. Королевский суд завершил рассмотрение дел всех лиц, которым было предъявлено вышеупомянутое обвинение, и вынес по ним решения. Распоряжение о том, чтобы отложить рассмотрение дел по общему праву, не соответствует тхримшунг чхенпо. Королевский суд рекомендовал не издавать впредь такие исполнительные приказы.

20. Рекомендация 4: Тюремные власти должны обеспечить, чтобы все лица, привлекаемые к судебной ответственности, были информированы о существовании института джабми и были представлены в суде джабми по их выбору.

21. Правительство: Высший суд всегда предоставлял обвиняемым лицам возможность прибегнуть к услугам джабми по их выбору. Этот принцип закреплен в тхримшунг чхенпо (раздел DNA 3-10) и резолюции 10 пятьдесят пятой сессии Национальной ассамблеи. В соответствии с этим принципом тюремные власти и суды сообщают лицам, чьи дела находятся на рассмотрении судов, о существовании института джабми.

22. Высший суд: На этапе предварительного слушания обвиняемым лицам всегда надлежащим образом сообщается о существовании института джабми. Такая практика установлена в суде. Институт джабми предусмотрен в разделе DNA 3-10 тхримшунг чхенпо и в резолюции 10 пятьдесят пятой сессии Национальной ассамблеи.

23. Рекомендация 5: Обвиняемым лицам следует оказывать определенную помощь с целью представления их дел в Высшем суде, так как многие из них, по всей видимости, не обладают всеми теми качествами, которые требуются для самостоятельного представления своих дел. Им следует предоставить возможность свободного выбора джабми.

24. Правительство: В соответствии с установленной практикой обвиняемым предоставляется возможность прибегнуть к услугам джабми. О возможности получения юридической помощи со стороны джабми задержанному сообщается на этапе предварительного слушания. Этот принцип закреплен в подпункте 1.1.8 положений о судопроизводстве, а также в проекте положений о судопроизводстве по гражданским и уголовным делам.

25. Высший суд: Обвиняемым лицам сообщается об их праве на защиту их дела, если они этого желают, выбираемым ими джабми. В соответствии с процедурой рассмотрения дел в Королевском суде каждому обвиняемому лицу сообщается о существовании института джабми. Королевский суд следует этой процедуре в ходе судебного процесса. Более

подробно система джабми излагается в проекте положений, касающихся судопроизводства по гражданским и уголовным делам. Для распространения этой информации и ознакомления с нею широкой общественности, в духе высказанной рекомендации, Королевский суд провел с 29 февраля по 26 марта 1996 года одномесячный подготовительный семинар по вопросу о системе джабми, в котором приняли участие 72 джабми. Семинар был проведен с целью укрепления многовековой традиции джабми бутанского народа.

26. Рекомендация 6: Все задержанные лица, которые еще не были осуждены на основании Закона о национальной безопасности 1992 года, должны периодически являться в Высший суд, где им следует предоставить право высказать судье любую возможную жалобу.

27. Правительство: Эта рекомендация выполнена.

28. Высший суд: Королевское правительство Бутана выполняет эту рекомендацию. Все задержанные лица, которые еще не были осуждены в соответствии с Законом о национальной безопасности 1992 года, предстали перед Высшим судом, где им было дано право высказать судье любую жалобу.

29. Рекомендация 7: Все лица, содержащиеся под стражей по подозрению в совершении преступления по общему праву, должны в надлежащем порядке предстать перед судьей, и им должна предоставляться помощь джабми.

30. Правительство: Все лица, содержащиеся под стражей по подозрению в совершении преступления по общему праву, предстают перед тхримшунгом и имеют возможность воспользоваться помощью джабми. Следует отметить, что по приказу Его Величества короля с 29 февраля по 26 марта 1996 года были организованы подготовительные юридические курсы по системе джабми.

31. Высший суд: Всякое лицо, содержащееся под стражей по обвинению в совершении преступления по общему праву, в надлежащем порядке предстает перед судом, и ему сообщается также о существовании института джабми и предоставляется помощь выбранного им джабми. Одномесячный подготовительный курс, касающийся системы джабми, был направлен на популяризацию этой системы, с тем чтобы обеспечить доступ к услугам джабми широких слоев населения.

32. Рекомендация 8: Дела лиц, которые годами содержатся под стражей по подозрению в совершении преступления по общему праву и которым не была предоставлена возможность предстать перед судьей или которым не было предъявлено официальное обвинение, также должны быть рассмотрены надлежащим органом с целью изучения необходимости судебного преследования этих лиц.

33. Правительство: Эта рекомендация выполняется, как об этом заявлено в письме G(4)-19/95 от 3 июля 1995 года, в котором говорится: "Положение лиц, содержащихся под стражей на основе норм общего права, в том числе лиц, которым предъявлено обвинение или дело которых слушается в суде, или которые были осуждены, было рассмотрено Высшим судом (и королевской полицией Бутана) после посещения Рабочей группы. В результате процесс рассмотрения дел восьми таких узников, которые не были рассмотрены в момент посещения Рабочей группы, был ускорен и эти восемь лиц были впоследствии освобождены. Кроме того, были освобождены или переданы индийской полиции 56 осужденных по общему праву заключенных, не являющихся гражданами Бутана".

34. Рекомендация 9: Следует разрешить освобождение под залог лиц, которые годами содержатся под стражей без предъявления официального обвинения или без возможности предстать перед судьей, при этом условия залога должны устанавливаться с учетом их экономического положения.

35. Правительство: Эта рекомендация выполняется, как об этом заявлено в письме G(4)-19/95 от 3 июля 1995 года, в котором говорится следующее: "В результате изучения положения лиц, содержащихся под стражей на основе норм общего права, после посещения Рабочей группы рассмотрение дел восьми таких узников было ускорено и они были впоследствии освобождены. В настоящее время не имеется старых дел, по которым не было бы предъявлено обвинение или не было бы начато судебное расследование. В районных судах ускорена процедура расследования новых дел. Слушание новых дел и судебное разбирательство текущих дел в Высшем суде в настоящее время приостановлено, так как в первую очередь рассматриваются дела, связанные с антигосударственной деятельностью. Системы освобождения под залог в Бутане не существует. Однако, учитывая финансовое положение простых людей, в случаях правонарушений, не требующих сложного разбирательства, правонарушитель может быть освобожден, если кто-либо из честных людей обязуется обеспечить его безопасное поведение". Это положение закреплено в разделах DHA 3-1, 3-2 и 3-10 тхримшунг чхенпо.

36. Высший суд: Эта рекомендация выполнена. Девятнадцать лиц, содержавшихся под стражей, были амнистированы Его Величеством королем.

37. Рекомендация 10: Все обвиняемые, в отношении которых существуют денежные требования, не должны подвергаться судебному преследованию и должны быть незамедлительно освобождены.

38. Правительство: В письме GA(4) 19/95 от 3 июля 1995 года о выполнении этой рекомендации говорится следующее: "Этой рекомендации было уделено должное внимание. Все денежные иски рассматриваются в соответствии с Законом о займах 1981 года. Решения по таким искам принимаются на основе этого закона. Согласно разделу NGHA 4-17 (КНА) Закона о займах, списываются долги лиц, которые физически неспособны их вернуть, даже если иски признаются справедливыми. Однако если любое

другое лицо, иск против которого был сочтен судом справедливым, отказывается вернуть долг, то оно подлежит тюремному заключению за невыполнение судебного решения. Основная трудность, с которой столкнулось правительство Королевства Бутан при осуществлении этих рекомендаций, была связана с делами, касающимися общего права. Хотя на деятельности районных судов никак не отразилась необходимость уделения первоочередного внимания рассмотрению дел, связанных с антигосударственной деятельностью, слушание всех дел, касающихся общего права, в Высшем суде было приостановлено и новые дела не рассматривались со времени принятия кабинетом 31 октября 1994 года соответствующего решения. Другая трудность связана с острой нехваткой специалистов в судебных органах".

39. Высший суд: Тяжбы, связанные с денежными исками, решаются на основании Закона о займах 1981 года. Королевское правительство в настоящее время пересматривает Закон о займах и готовит новый законопроект, в котором учтена вышеупомянутая рекомендация. Законопроект будет представлен на рассмотрение кабинета, после чего он будет передан в Национальную ассамблею для утверждения.

40. Рекомендация 11: В уголовно-процессуальный кодекс, действующий в Бутане, следует включить положение, обязывающее следственные органы завершить следствие в течение периода, предусмотренного в кодексе. В этой связи следует отметить, что в Индии на расследование всех правонарушений, не наказуемых пожизненным тюремным заключением, отводится не более 60 дней. В случае правонарушений, наказуемых пожизненным тюремным заключением, расследование должно быть завершено в течение 90 дней. Если расследование не удастся завершить в эти сроки, задержанное лицо освобождается под залог. Такое положение может быть включено с соответствующими изменениями в действующий в Бутане уголовно-процессуальный кодекс.

41. Правительство: В уголовно-процессуальном кодексе, действующем в настоящее время в Бутане, не содержится положений, касающихся минимальных сроков для завершения расследований правонарушений. На практике прилагаются усилия к ускорению расследований с целью завершения их в разумные сроки, за исключением чрезвычайных случаев, когда завершение расследований задерживается из-за проблем, связанных с нехваткой квалифицированного персонала, необходимостью проверки улик и процессом дачи свидетельских показаний. Правительство рассматривает проект положений о судопроизводстве по гражданским и уголовным делам, в которых предусматривается требование о соблюдении минимальных или максимальных сроков расследований всех типов правонарушений.

42. Высший суд: Положения, упомянутые в вышеприведенной рекомендации, включены в проект положений о судопроизводстве по гражданским и уголовным делам, который после рассмотрения кабинетом будет представлен Национальной ассамблее на утверждение.

43. Рекомендация 12: Все обвиняемые должны представлять перед судьей в течение 24 часов. Хотя это требование предусмотрено законодательством Бутана, расследования показали, что в большинстве случаев оно не выполняется так, как это предписано. Можно было бы создать контрольный орган, который следил бы за соблюдением этой процедуры, а судью можно было бы наделить полномочиями по расследованию всяких случаев жалоб арестованных и не представших перед судьей в течение 24 часов лиц.

44. Правительство: Бутанское законодательство, в частности положение ОМ тхримшунг чхенпо, предусматривает равенство всех граждан перед законом. В соответствии с разделом 30 Закона о полиции 1980 года прилагаются совместные усилия к тому, чтобы все обвиняемые лица представляли перед судьей в течение 24 часов. В этой связи следует отметить, что сотрудники правоохранительных органов не раз указывали на сложность выполнения требования о том, чтобы все обвиняемые лица представляли перед магистратом или судом в течение 24 часов, из-за того, что некоторые селения находятся на большом расстоянии от районного суда и требуется длительное время на доставку обвиняемых лиц, или из-за того, что некоторые аресты производятся в выходные дни или праздники, когда все учреждения закрыты. Всякое обвиняемое/задержанное лицо имеет право подать жалобу, в личном порядке или с помощью джабми, в суд или даже Его Величеству королю (тхримшунг чхенпо, глава 11, раздел ДНА 1-8).

45. Высший суд: В соответствии с разделом 30 Закона о полиции все обвиняемые лица должны представлять перед магистратом (тхримпон) в течение 24 часов. Суды толкуют законы и принимают необходимые меры, если до их сведения доводятся случаи нарушения законов. Джабми информируются соответствующим образом в ходе подготовительных семинаров.

46. Рекомендация 13: Закон должен также обеспечивать, чтобы периодически обвиняемые лица непосредственно представляли перед судьей, с тем чтобы судья мог убедиться в том, что они здоровы. Такая процедура даст также обвиняемому лицу возможность высказать судье свои жалобы.

47. Правительство: В соответствии с принципом, закрепленным в разделе ДНА 2-2 тхримшунг чхенпо, все задержанные незамедлительно предстают перед судом. Все задержанные могут лично обращаться к главному судье в ходе слушаний различных дел. Осужденные могут обжаловать решение суда в течение 10 дней после его вынесения.

48. Высший суд: В соответствии с полученными рекомендациями рассмотрены дела задержанных, которые оставались нерассмотренными на момент посещения Рабочей группы. 19 задержанных были амнистированы, и завершено судебное расследование остальных дел. Как упомянуто в разъяснениях, касающихся рекомендации 10, тяжбы в результате денежных исков решаются в соответствии с Законом о займах 1981 года. Кроме того, королевское правительство вносит в настоящее время изменения в Закон о займах и готовит проект с учетом вышеупомянутой рекомендации.

49. Рекомендация 14: Должен быть составлен полный список всех лиц, находившихся в центре содержания под стражей Тхимпху и центральной тюрьме Чамганга во время посещения этих заведений Рабочей группой, с указанием следующей информации:

- a) фамилия лица, содержащегося под стражей;
- b) дата ареста;
- c) дата, когда лицо впервые предстало перед судьей;
- d) сколько раз это лицо в последующем представало перед судьей с указанием дат;
- e) дата предъявления официального обвинения;
- f) дата начала судебного процесса;
- g) осуществлялась ли защита с помощью джабми или обвиняемый сам себя защищал;
- h) дата вынесения приговора.

50. Правительство: Рекомендация Рабочей группы выполняется.

51. Рекомендация 15: Все вышеуказанные рекомендации, за исключением рекомендации 14, касаются, где это применимо, всех заключенных, содержащихся во всех тюрьмах Бутана.

52. Правительство: Все рекомендации Рабочей группы по произвольным задержаниям тщательно рассмотрены и выполняются, как об этом сказано выше. Кроме того, правительство рассматривает также проект, касающийся судопроизводства по гражданским и уголовным делам, который охватывает вопросы, поднятые в рекомендациях Рабочей группы. В соответствии с рекомендацией 3 Высшему суду было дано указание отложить рассмотрение всех дел по общему праву на шесть месяцев и сосредоточить усилия на ускорении рассмотрения дел, касающихся антигосударственной деятельности. Несмотря на согласованные усилия, рассмотреть такие дела за шесть месяцев после посещения Рабочей группы не удалось. В результате соответствующий мандат был продлен с целью завершения рассмотрения этих дел.

II. УСТАНОВЛЕННЫЕ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ФАКТЫ, СВИДЕТЕЛЬСТВУЮЩИЕ О ПРОГРЕССЕ, ДОСТИГНУТОМ В ОБЛАСТИ ОТПРАВЛЕНИЯ ПРАВОСУДИЯ

53. Первоочередные усилия были приложены к обеспечению соблюдения на практике уголовно-процессуальных норм. Между началом судебного преследования и вынесением решения и осуждением процедура проходит теперь следующие этапы:

а) Арест и задержание. Получив жалобу от пострадавшего или действуя по собственной инициативе, либо получив соответствующую информацию от общественности (на основании петиции или взятия с поличным), полиция, получив соответствующее распоряжение, издает приказ о задержании сроком до 24 часов с момента ареста. Затем лицо доставляется в соответствующий полицейский комиссариат, где производится предварительное расследование (допрос задержанного, пострадавшего и свидетелей, собирание доказательств и т.д.). По завершении этого первоначального этапа полиция составляет первый обвинительный акт в виде рапорта.

б) Первая явка в суд. Полиция доставляет задержанное лицо в суд и представляет судье предварительный обвинительный акт. Судья может постановить:

- i) либо освободить задержанное лицо, если он считает обвинение недостаточным или совершенно не обоснованным (установление невиновности);
- ii) либо продолжить задержание, если представляется необходимым предоставить дополнительный срок для завершения расследования. Решение о продлении задержания принимается по инициативе судьи или, что происходит наиболее часто, по просьбе полиции, которая в таком случае должна конкретно обосновать такую просьбу.

с) Право на защиту. Начиная с этого момента задержанное лицо может в принципе запросить помощь защитника, джабми (или джамани), если только оно не заявит, что желает защищаться само или с помощью друга или члена семьи. Как правило, джабми – это лицо, способное осуществлять эту функцию в силу своего опыта и мудрости, продолжая, однако, заниматься своей основной профессиональной деятельностью, так как речь в данном случае не идет о постоянной должности.

д) Окончание следствия. По завершении следствия полиция составляет обвинительный акт. Полицейский чин вручает его суду одновременно с доставкой обвиняемого лица и затем удаляется. Полиция не присутствует на слушании дела; кроме того, следует отметить, что институт прокурора существует лишь на уровне Высшего суда. Судья зачитывает обвинительный акт, затем открывает прения и в зависимости от конкретного случая выносит решение об освобождении (установление невиновности или недостаточные обвинения) или осуждении. Если обвиняемое лицо подает апелляционную жалобу, его переводят из полицейского участка в районную тюрьму в ожидании судебного заседания по апелляционной жалобе.

е) Способы апелляционного обжалования и обжалование в Высшем суде.

Процедура обжалования в районном апелляционном суде во многом идентична описанной выше, тогда как процедура обжалования в Высшем суде требует ряда дополнительных уточнений. Эта высшая судебная инстанция, где число судей (шесть) было недавно доведено до восьми, выносит решения по вопросам как права, так и факта. Высший суд может выносить решение как в отношении обоснованности доказательств и виновности, так и в отношении правильности применения закона. Кроме того, только этот суд уполномочен непосредственно рассматривать дела, касающиеся преступлений против государственной безопасности. Сторону обвинения представляет прокурор Высшего суда. В остальном процедура не отличается какими-либо особенностями. В качестве последнего средства осужденное лицо может обратиться к Его Величеству королю с прошением о помиловании. По королевскому решению амнистия может быть также предоставлена целой группе таких осужденных. В последнее время амнистии объявлялись по случаю национального праздника, Нового года и дня рождения короля.

III. ИНИЦИАТИВЫ, НАПРАВЛЕННЫЕ НА ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ
ВЫПОЛНЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ

54. Хотя большинство трудностей, связанных с выполнением рекомендаций, были преодолены, тем не менее остаются нерешенными некоторые проблемы. С целью их решения были проведены с властями консультации, которые касались следующих аспектов:

а) Учитывать при соблюдении максимального срока задержания (24 часа) трудности, связанные с доставкой задержанных. Почти все сотрудники полиции и судьи, встреченные в провинции, обратили внимание Рабочей группы на невозможность соблюдения 24-часового срока задержания из-за проблемы удаленности многих селений, усугубляемой сложностью гималайского рельефа страны и неразвитостью телефонной сети в сельской местности. Информация, собранная Группой, свидетельствует об остроте проблемы. Например, в Самчи до наиболее удаленных деревень можно дойти лишь пешком; путь туда и обратно занимает шесть дней, к которым следует добавить еще три дня, необходимые сельским жителям для того, чтобы уведомить полицию. Чтобы сократить эти сроки, крестьяне, когда это возможно, доходят пешком за один-два дня до ближайшего административного пункта, оснащенного, как правило, телефонной связью. Например, в Газе (район Пунакха), а также в округе Лунчи путь лишь в один конец может занимать от шести до семи дней. На практике процедура может протекать следующим образом:

- i) мужчины, созванные сельским старостой, задерживают подозреваемое лицо. Под охраной старосты его закрывают в изолированном помещении в ожидании прибытия полиции;
- ii) одному или двум мужчинам поручается уведомить полицию;

- iii) по прибытии на место полицейские служащие приступают к предварительному расследованию (допрос, свидетельские показания, косвенные и вещественные доказательства и т.д.). Если они находят обвинения необоснованными или недостаточными, они освобождают задержанного. В противном случае они доставляют его под конвоем в полицейский комиссариат. Затем дается ход обычной процедуре (обвинительные акты, явка в суд и т.д.).

Рабочая группа хотела бы предложить отсчитывать 24-часовой срок задержания начиная с момента прибытия арестованного лица в комиссариат при условии занесения продолжительности пути в реестр, который ведется теперь в каждом месте содержания под стражей с целью учета положения каждого задержанного лица.

b) Уточнить процедуру продления задержания. Рабочая группа установила, что полиция бывает часто вынуждена просить у судьи о продлении срока задержания сверх 24 часов для целей расследования. По мнению Рабочей группы, следовало бы уточнить ряд критериев, с тем чтобы судьи могли унифицировать их профессиональную практику и обеспечить действительный контроль. Дело в том, что одни судьи разрешают продлить задержание без уточнения срока, другие санкционируют ограниченные, но возобновляемые сроки продления, тогда как третьи, составляющие меньшинство, склонны, как представляется, требовать соблюдения конкретно установленных сроков. Предлагается предусмотреть и уточнить в соответствующих актах предельные сроки и условия возможного возобновления (например, обоснование), с тем чтобы провести более четкое различие между задержанием в результате ареста и предварительным заключением в целях расследования.

c) Сделать более гибким режим мер наказания. В соответствии с законом судья может вынести решение лишь о реальной мере наказания в виде тюремного заключения, даже если правонарушение не носит тяжкого характера или совершено впервые. Он не может предоставить отсрочку исполнения наказания или заменить тюремное заключение штрафом (за исключением дел несовершеннолетних). Единственная возможность – установить минимальный срок тюремного заключения строгого режима, предусмотренный законом. Следовало бы в духе Минимальных стандартных правил Организации Объединенных Наций в отношении мер, не связанных с тюремным заключением (Токийские правила), предусмотреть возможность замены тюремного заключения, в частности, условным осуждением с установлением испытательного режима. Многие магистраты, похоже, выступают за возможность такого условного осуждения в силу, с одной стороны, его превентивного эффекта (если осужденный совершает повторное преступление, то к нему будет применена как первая, так и вторая мера наказания), с другой стороны, – чтобы избежать перегрузки тюрем. Если наказание предполагает наложение штрафа, то законом должно предусматриваться, чтобы судья учитывал финансовое положение осужденного. Правительство не исключает, что такие положения могли бы быть включены в законопроект о реформе уголовного судопроизводства. Таким же образом можно было бы предусмотреть условное освобождение заключенного, который, продемонстрировав во время содержания под стражей примерное поведение и явную тягу к

социальной реадaptации, мог бы быть, отбыв не менее половины срока своего заключения, освобожден при условии соблюдения некоторых обязательств (например, не посещать конкретное место или конкретного человека, периодически являться в полицию, возместить ущерб пострадавшему лицу и т.д.). В этой связи в законопроект о реформе уголовного судопроизводства можно было бы также внести соответствующее положение.

d) Усилить роль джабми как защитника. Рабочая группа констатировала, что функция адвоката в точном смысле этого слова в судебной системе Бутана как таковая не существует и защита обвиняемого (или пострадавшего) обеспечивается джабми (см. выше пункты 21, 22, 53 с)) – традиционным институтом бутанского народа. По мнению Рабочей группы, необходимо опираться на эту традицию, чтобы в долгосрочном плане сделать возможным постепенное развитие статуса джабми в функцию адвоката. В этой связи Рабочая группа, получив необходимую информацию о сегодняшней ситуации, констатировала следующее:

- i) представляется, что институт джабми недостаточно известен населению, поэтому следовало бы ознакомить широкие слои населения с этой функцией при условии наличия достаточного числа кандидатов для удовлетворения возросшего спроса. Проверка реестров лиц, содержащихся в районной тюрьме Тхимпху (52) и центральной тюрьме Чамганга (153), показала, что ни один из задержанных не воспользовался помощью джабми. Все из них защищались либо сами, либо при посредничестве родителей или друзей;
- ii) хотя должность джабми требует прежде всего опыта и мудрости, усовершенствование судебной системы, предпринятое властями, делает все более насущной необходимость совершенствования джабми их знаний в области права. Первая удачная инициатива в этом направлении была предпринята председателем Высшего суда, организовавшим для джабми подготовительный семинар. Заявки кандидатов для обучения поступили со всех районов страны. Из 100 кандидатов для участия в первом семинаре был выбран 71 джабми. Рабочая группа, проведшая продолжительную беседу с делегацией стажеров, констатировала чрезвычайный интерес, проявляемый джабми к этой инициативе, и Группа приветствует их пожелание, чтобы этот семинар был проведен вновь.

IV. ОКОНЧАТЕЛЬНЫЕ ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

А. Выводы

55. В результате двух посещений по приглашению королевского правительства Бутана (первое посещение и контрольное посещение) Рабочая группа констатирует, что в целом 15 рекомендаций, сделанных Группой в октябре 1994 года, претворяются в жизнь.

56. Были урегулированы почти все случаи задержания, которые Рабочая группа сочла неправильными или произвольными в ходе своего первого посещения в октября 1994 года:

- а) невинные лица или лица, против которых были выдвинуты недостаточные обвинения, были освобождены;
- б) лица, содержащиеся под стражей продолжительное время без предания суду, были доставлены в суд и затем либо освобождены, либо осуждены; эта мера, которая вначале была применена, в соответствии с рекомендациями Группы, в первую очередь приблизительно к 300 лицам, содержащимся под стражей в центральной тюрьме Чамганга на основании Закона о государственной безопасности, была затем распространена на все категории задержанных;
- с) 19 человек, осужденных на основании Закона о государственной безопасности, были амнистированы Его Величеством королем;
- д) новые случаи были рассмотрены в соответствии с этими же правилами, т.е.:
 - i) представление судье в течение 24 часов в соответствии с законом или, в любом случае, с учетом практических трудностей, в кратчайшие сроки, а в случае большой удаленности населенных пунктов – в разумные сроки с учетом расстояния и рельефа;
 - ii) вынесение судебного решения в разумные сроки.

57. В списках заключенных, регулярно обновляемых в тюрьмах, содержатся различные рубрики, предложенные Рабочей группой в ее рекомендации № 14 (данные о личности, дата ареста, дата представления судье и, следовательно, составления официального обвинительного акта, число явок в суд и судебных заседаний, дата и срок осуждения, дата освобождения, возможная помощь джабми). Группа констатировала, что в некоторых местах содержания под стражей такие реестры были даже названы "Реестр Рабочей группы" с учетом рекомендации № 14, сделанной Рабочей группой в ходе ее первого посещения.

58. Отныне такие списки ведутся также в полицейских комиссариатах с целью учета различных этапов предварительного расследования. Наличие таких списков во многом облегчило работу Группы, которая имела возможность получить в каждом заведении индивидуальное и глобальное представление о правовых аспектах задержания. Поэтому встречи с заключенными проводились главным образом с целью убедиться в достоверности информации, занесенной в такие реестры. Не было отмечено никаких сколько-нибудь значительных отклонений.

59. В ходе конфиденциальных встреч, проведенных с каждым задержанным лицом в месте, выбранном в последний момент Группой, задавались два вопроса с целью выяснить, с одной стороны, происходили ли значительные перемещения задержанных лиц в дни, предшествовавшие посещению Группы, с другой стороны, – установить, подвергались ли заключенные плохому обращению в тот или иной момент разбирательства. Хотя этот второй аспект не входит непосредственно в мандат Группы, она тем не менее провела соответствующий опрос, чтобы в случае необходимости поставить в известность Специального докладчика по пыткам. На оба вопроса были получены отрицательные ответы (были отмечены лишь два случая заявлений о пытках (на юге страны), которые касались индийской пограничной полиции, передающей арестованных лиц бутанским властям в соответствии с трансграничными соглашениями о полицейском сотрудничестве).

60. Тюремное заключение за невыплаченные долги. Согласно Высшему суду, правительство готовит проект, изменяющий Закон о займах 1981 года в соответствии с рекомендацией № 10 Рабочей группы ("Все обвиняемые, в отношении которых существуют денежные требования, не должны подвергаться судебному преследованию и должны быть незамедлительно освобождены"). Разрабатываемый законопроект будет скоро представлен кабинету, а затем препровожден в Национальную ассамблею для принятия.

61. Наиболее трудно выполнить, главным образом по причинам практического характера, рекомендации № 4 и 7, касающиеся возможности получения задержанным лицом помощи со стороны выбранного им джабми. Это вызвано, среди прочего, недостаточным числом джабми, большинство которых не имеют фундаментального юридического образования и исполняют свою функцию в дополнение к основной профессии. Сознвая эту трудность, бутанские власти организовали в целях осуществления рекомендаций 4 и 7 подготовительный курс для джабми (см. пункт 25 выше) в Высшем суде 29 февраля – 26 марта 1996 года.

62. Рабочая группа хотела бы вновь поблагодарить правительство Бутана за прекрасные условия сотрудничества, в которых протекали первое и второе посещение, а также за то, что оно взяло на себя инициативу по проведению контрольного посещения; насколько известно Рабочей группе, впервые правительство само требовало проведения такого посещения. Рабочая группа рекомендует Комиссии по правам человека рекомендовать правительствам последовать примеру Бутана и самим просить о контрольном посещении.

В. Рекомендации

63. В свете этих выводов Рабочая группа рекомендует следующее:

а) Рекомендация 1: Как можно скорее принять законопроект об изменении уголовного судопроизводства, в котором должны быть учтены следующие изложенные выше (см. пункт 54) предложения:

- i) не следует учитывать при отчете 24-часового срока задержания время, затраченное на путь, а отсчитывать этот срок начиная с прибытия арестованного лица в полицейский комиссариат. С другой стороны, время, затраченное на путь, должно быть точно указано в реестрах заключенных, хранимых в местах задержания;
- ii) применять меры, не связанные с тюремным заключением, такие, как условное осуждение, в духе Токийских правил (см. пункт 54 с выше).

б) Рекомендация 2: Эффективно осуществлять программу технического сотрудничества в области отправления правосудия, принцип которой был согласован между бутанскими властями и Центром по правам человека, причем первоочередное внимание должно быть уделено вопросу подготовки судей, а также джабми, с деятельностью которых, кроме того, недостаточно знакомо население.

с) Рекомендация 3: По мере возможности, необходимо предусмотреть обязательную помощь джабми лицам, лишенным финансовых средств.
